

NOTA DE LOS EDITORES:

La escuela taller citada era el lugar de trabajo de nuestro compañero Santiago Gallego Picard, y ahora lleva su nombre. Él fue el creador de esta Aula del Mar.

• EXPOSICIÓN “TENÓ: HUMANAMENTE NATURAL”

Lugar: El Palmar, Buenavista del Norte, Parque Rural de Teno

Localización: Finca los Pedregales, sin número, El Palmar (donde se encuentra la Oficina de Gestión del espacio natural)

Descripción: Se trata de una exposición permanente que se encuentra en una de las dependencias de la Finca de los Pedregales, restauradas recientemente por una escuela taller. Esta finca pertenece al Ayuntamiento de Buenavista del Norte y en ella se están ejecutando varias infraestructuras para el desarrollo local del Parque Rural de Teno.

Actualmente, aquí se encuentra la Oficina de Gestión del espacio natural, hay espacios comunes para reuniones, cursos y otras actividades, se está construyendo un mercadillo, en su momento se construirá un complejo agroalimentario, un centro de información, etc.

Comentario: esta exposición fue diseñada y ejecutada por los alumnos y alumnas del módulo de Guías Intérpretes de la Escuela Taller El Cardón (1997 – 1999), con la colaboración de los otros módulos formativos (Cantería y Carpintería) de la citada escuela, la participación de varios vecinos, y la colaboración y asesoramiento puntual de diversas instituciones públicas y privadas. Consta de una sola sala donde se desarrollan diversos contenidos sobre las actividades socioeconómicas –las tradicionalmente más relevantes– del Parque Rural. En su diseño, creo que se ha conseguido realizar una exposición temática (posee un tema general que es desarrollado de principio a fin), está organizada (mediante una introducción, módulos para cada uno de los seis subtemas de que se compone, y una conclusión. Todo ello dirigido por un pasillo desde la entrada), es amena (cada módulo es como un teatrillo con elementos reales, fotos, textos cortos e interesantes, cosas que se tocan, recuerdos que la gente se lleva, etc.) y sus contenidos son pertinentes (son explicaciones de algunas actividades que se desarrollan en la actualidad, hay elementos prestados por la gente del Parque, éstos a su vez aparecen o bien en una foto, o bien recitando un verso o una copla; sus textos se dirigen al visitante). La exposición es utilizada de manera esporádica, previa cita, por parte de excursionistas o escolares y no está atendida por personal fijo, pero

actualmente se está llevando a cabo un estudio para un modelo de gestión del espacio, con el objeto de dotarlo de medios, servicios y personal.

(Aportación del socio Juanjo Suárez, de *area rural s.l.* Servicios de Educación Ambiental, Canarias. Contacto en: arearural@mx4.redestb.es)

CONCEPTOS DE INTERPRETACIÓN

Definiciones

Don Aldridge:

"La interpretación es el arte de explicar el lugar del hombre en su medio, con el fin de incrementar la conciencia del visitante acerca de la importancia de esa interacción, y despertar en él un deseo de contribuir a la conservación del ambiente".

Countryside Commission for Scotland:

"La interpretación es el arte de explicar al público el carácter de un lugar, especialmente a los visitantes casuales, de forma que tomen conciencia del significado del sitio que visitan y desarrollen el deseo de conservarlo".

.....

Los principios de la interpretación para el siglo XXI

Propuestos por Larry Beck y Ted Cable en su libro *"Interpretation for the 21st Century – Fifteen Guiding Principles for Interpreting Nature and Culture"* (1998. Sagamore Publishing, Champaign, Il. USA)

1) Para despertar el interés, los intérpretes deben conseguir que los contenidos de sus mensajes se

relacionen con la vida de los visitantes.

- 2) El propósito de la interpretación va más allá de la entrega de información, consiste en revelar una verdad y un significado profundos.
- 3) Toda presentación interpretativa –al igual que una obra de arte– se debería diseñar como una historia que informe, entretenga e ilustre.
- 4) El propósito del mensaje interpretativo es inspirar y provocar a la gente para que amplíe sus horizontes.
- 5) La interpretación debería presentar un tema o un planteamiento completo, y debería ir dirigida al individuo como un todo.
- 6) La interpretación para niños, adolescentes y adultos –cuando éstos constituyen grupos homogéneos– debería aplicar enfoques diferentes.

(Como se puede comprobar, hasta aquí se trata de una respetuosa reinterpretación de los principios de Tilden)

- 7) Todo lugar tiene su historia. Los intérpretes pueden revivir el pasado para hacer que el presente sea más placentero y que el futuro adquiera un mayor significado.
- 8) Las altas tecnologías pueden revelar el mundo de maneras nuevas y apasionantes. Sin embargo, la incorporación de estas tecnologías a los programas interpretativos debe realizarse con cuidado y precaución.
- 9) Los intérpretes deben cuidar la cantidad y calidad de la información a presentar (en cuanto a su selección y precisión). Bien sintetizada y fundamentada en una buena investigación, la interpretación tendrá más poder que un gran discurso.
- 10) Antes de aplicar diseños en interpretación, el intérprete debe conocer las técnicas básicas de comunicación. Una interpretación de calidad se fundamenta en las habilidades y los conocimientos del intérprete, atributos que se deben poder desarrollar de forma continua.
- 11) Los textos interpretativos deberían transmitir aquello que a los lectores les gustaría conocer, con la autoridad

del conocimiento, y la humildad y responsabilidad que ello conlleva.

- 12) Un programa interpretativo debe ser capaz de conseguir apoyo –político, financiero, administrativo, voluntariado–, sea cual sea la ayuda necesaria para que el programa prospere.
- 13) La interpretación debería estimular las capacidades de la gente e infundir un deseo de sentir la belleza de su alrededor, para elevar el espíritu y propiciar la conservación del rasgo que es interpretado.
- 14) Los intérpretes deben ser capaces de promover actividades interpretativas óptimas, a través de programas e infraestructuras bien concebidas, diseñadas de forma intencionada.
- 15) La pasión es el ingrediente indispensable para una interpretación poderosa y efectiva; pasión por el rasgo que es interpretado y por aquellos que vienen a inspirarse con él.

Al igual que hizo Tilden, cada uno de estos quince principios propuestos por Beck y Cable se desarrolla en un capítulo independiente de su libro "Interpretación para el Siglo XXI".

(NOTA: Traducción y adaptación por Jorge Morales Miranda)

NOTA DE INTERÉS ADMINISTRATIVO

Para los socios e interesados:

Independientemente de cómo se realice el pago, es necesario enviar a la AIP (C/ Monardes 7, 4ªA - 41004 Sevilla) la hoja de inscripción con los datos personales.

Si el pago se realiza mediante abono o transferencia, es necesario enviar a la sede de la AIP una fotocopia del resguardo.

(En las dos últimas páginas hay más información)

NOTICIAS

SUCEDIÓ

- **Curso Marco Jurídico, Fundamentos Conceptuales y Herramientas Técnicas para la Organización de Actividades de Educación Ambiental**

Curso de larga duración (se inició en octubre de 1999 y finalizó en febrero de 2000) dirigido a técnicos de administraciones públicas, de asociaciones y de empresas vinculadas a la educación ambiental, así como a personas con interés y experiencias en el desarrollo de actividades de educación ambiental e interpretación del patrimonio. Lo organizó el Plan Insular de Educación Ambiental del Cabildo de Tenerife y lo dirigió GEA - Gabinete de Estudios Ambientales, S.L.

Sus contenidos giraron en torno a los siguientes bloques temáticos.

- El marco jurídico para la educación ambiental
- La interpretación del patrimonio
- Los equipamientos para la educación ambiental
- Programación de actividades de educación ambiental

- **V Jornadas Andaluzas de Difusión del Patrimonio Histórico**

Cádiz, 9 al 11 de mayo de 2000.

Organizó: Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.

Las Jornadas reunieron a un nutrido grupo de expertos españoles y de otros países europeos, abordando diversas estrategias de comunicación en una perspectiva de futuro, para contribuir a la conservación del patrimonio histórico.

- **Curso Taller: Interpretación en Áreas Naturales Protegidas**

Iquitos y Nauta (Perú), 30 y 31 de mayo y 2 y 3 de junio, respectivamente.

Organizó: INRENA y Proyecto Araucaria Amazonas – Nauta (Cooperación Española).

El curso taller estuvo dirigido a personal de la Reserva Nacional Pacaya Samiria, a trabajadores y empresas del sector turismo y a guardaparques y algunos habitantes de las comunidades de la Reserva.

OCURRIRÁ PRONTO

La **Red Europea de Interpretación del Patrimonio** está a punto de echar a andar. Tras un intento fallido de encontrar financiación en proyectos de la UE, se está promoviendo el estudio con bastante antelación de convocatorias que puedan cubrir las necesidades organizativas iniciales de la Red.

Por ahora hay previstas dos reuniones para que los representantes de los distintos países aclaren ésta y otras cuestiones: 15 de septiembre, en la Universidad de Goettingen (cerca de Hannover, Alemania), y del 12 al 14 de octubre, en la Selva Negra (suroeste de Alemania).

Dicho sea de paso, se alienta a los interesados de todos los países a que constituyan asociaciones nacionales de interpretación y obtengan así la capacidad de representación necesaria. En los próximos *Boletines* os daremos más información al respecto.

- **Curso de Interpretación del Patrimonio Natural**

León, Nicaragua, del 14 al 29 de julio de 2000 (Centro de Inicativas Medio Ambientales de la Ciudad).

Organiza: Cooperación Española en Nicaragua y Alcaldía de León.

Curso con un amplio temario de contenidos relacionados con la interpretación y el patrimonio local, dirigido a profesionales relacionados con los espacios protegidos y personal docente implicado en educación ambiental.

Más información:

bio.mtorres@tmx.com.ni

- **Curso de Verano "Espacios para la Educación Ambiental II"**

Villena (Alicante), 17 al 21 de julio de 2000.

Organizan: Ayuntamiento de Villena y Caja de Ahorros del Mediterráneo.

Colaboran: Universidad de Alicante y CEFIRE de Elda.

Es un curso destinado a educadores y estudiantes de magisterio, biología, ciencias ambientales, pedagogía, etc.; voluntarios ambientales y miembros de asociaciones e interesados en general. Los "ESPACIOS" incluyen un **módulo de interpretación del patrimonio** como una de las ventanas a la educación ambiental.

Contacto:

ofijuventud@villena.infoville.net